


- 1) Nachfolgende Abrechnung ist in Zusammenhang mit der Übernahme der Gardekompanie durch Beat II. Zurlauben im Jahre 1631 zu sehen. Jakob Wickart war am 18. Oktober 1630 verstorben, s. Zurlauben/HM II 63 Nr. II.
- 2) Dieser Eintrag ist durchgestrichen.
- 3) Am linken Rand nachträglicher Vermerk von Beat II. Zurlauben:
"an die 3000 fr. jst gewärt 1500 fr. dem  [?]"

synem [de La Barres?] tochterman den 12ten May 1631 - jst zalt bis an 1300 fr.". Der Name des Tochtermanns ist nicht eindeutig lesbar.

- 4) s. Anm. 2
- 5) Dieser Eintrag ist durchgestrichen. Am linken Rand nachträglicher Vermerk von Beat II. Zurlauben: "Zalt".
- 6) Dieser Eintrag ist durchgestrichen. Am linken Rand nachträglicher Vermerk von Beat II. Zurlauben: "Zalt den 3^{ten} Aprilis 1631".
- 7) s. Anm. 5
- 8) s. Anm. 2
- 9) Dieser Eintrag ist durchgestrichen. Am linken Rand nachträglicher Vermerk von Beat II. Zurlauben: "Zalt bim Trabant **Müller** wye er forthgreyset heim zuo.".
- 10) Dieser Eintrag ist durchgestrichen. Am linken Rand nachträglicher Vermerk von Beat II. Zurlauben: "Zalt den 13^{ten} May 1631".

AH 147, 131

147/79

1704 März 14., Maubeuge

A

SCHREIBEN VON [GEORG KARL] KNOPFLI, [CAPITAINE-COMMANDANT DER
KOMPAGNIE ZURLAUBEN IM REGIMENT PFYFFER IN FRANZ. DIENSTEN,
AN DEREN INHABER, HPTM. BEAT JAKOB II. ZURLAUBEN]

"Je[!] l'honneur de vous escrire Celle jcy, pour vous donner part, que Mons^r [l'Inspecteur d'infanterie Johann Jakob] de Sorbekh [=**Surbeck**, von Solothurn] nous passa hier en Reveue, qui trouva vostre Compagnie fort changé, Je luy ay dit, que vous avietz une belle et Nombreuse Recrûe¹ en chemin, ce que no[u]s avons bien besoin, car depuis la derniere, que je eû l'honneur vous escrire [le soldat] Jacob Raukh [=**Rauch**] a deserté au lignies [- Krieg zwischen Frankreich einer- und Österreich, England und Holland anderseits um die span. Erbfolge - le sdt. Johann] Loudwig **thomas** cest [=s'est] Estropié a la main droite d'un fusill, que luy a Crevé entre les mains, et [le sdt.] dietrich Leudtfels [=**Lüttfels**] est mort, tellement, que la Comp^e est forte que de 188 [hommes] Compris un que m^r [le Capitaine-lieutenant Johann Jakob] **Andermatt** [von Baar] a tiré de[s régiments] francois, et un [- Johann Sigmund **Weistenitz**, aus Deutschland -]¹ que je engagé pour secretaire, qui estoit officier chez les[dits] Ememis [=ennemis] qui a esté fait prisonier a la bataille pres de

Landau [1703] C'est un homme de tres bonne mine, mais jl a une femme jl est bien entendeu dans l'arittmetique jl me demande la paye de baas officier, ce que je ne peû luy accorder sans vos ordres, je luy donne en attendant, que comme a Un fusellier, No[u]s attendons nos ordres pour aller sur les frontieres les tentes de la Compe sont prest, et [nous] sommes tout prest de Marcher, a la reserve des quelques malades, qui Commence[nt] po[u]rtant a se mieux porter, Je vous jure ... que l'argent, que je garde envers moy me fait grand bien, dans les grandes deppences, qu'jl [faut] faire pour mill petites fournitures, qu'jl faut pour la Campagne², je Receu hier une lettre de[dit] m^r Andermatt, qu'jl me mande de luy tenir prest les 800 L que vous m'avez ordonné par m^r [Wolfgang Damian] **Müller** [von Zug] luy donner pour son Voiage du pays m^r Müller m'a mandé depuis du 3^{me} Janvier de luy rien donner vojant qu'jl ne faira point le Voyage, et comme Maintenant le Voiage est assuré, je luy ay mandé que je fairay mon possible, j'espere, que vous ne serez pas fasché, et que vous serez tous jours de la premiere Jntention, je vous emvoy[!] ... le decompte du mois de decembre [1703]³, et je tacheray vous Envoyer Jncessament les autres, du reste je vous Conjure ... que je fairay tout mon possible a pouvoir meriter l'honneur de vostre bien Veillance encore, que [ledit] m^r Müller suivant toutes les apparences Ne revient plus [dieser war offiziell bis August/September 1703 Capitaine-commandant der Kompagnie Zurlauben⁴ und somit Knopflis Amtsvorgänger gewesen]⁵, je ne pas voleu vous Jmportuner avec mon escriture jusqu'a present, cependant ... je vous prie de me permettre, a vous demander la grace qu'jl ne me soit pas mis un homme devant moy [was dann auch tatsächlich nicht der Fall sein sollte], vous conjurant, derechef, que je negligera rien pour observer vostre Jnterest, J'espere ... sur l'honneur des nos bonnes graces, et suis avec tous le Respect possible ...

Je prends la liberté d'assurer Madame vostre Epouse [**Maria Barbara Zurlauben**] des mes Respect

No[u]s tiendron[s] demain Conseil de guerre et Je craind, que no[u]s perdrons tous les deux hommes [nämlich den Gefreiten] Mathis Weygranett [=Matthias **Wignaneth**, qui] sera pendeu et [le sdt.] Joseph Schmidt [=Schmid] sera honteusement chassée⁶, honteusement Car no[u]s avons Jugé, qu'jl falloit mieux d'avoir un homme moins, q[u]'un de plus pour debaucher d'autres".

- 1) Die Namen dieser neugeworbenen Soldaten s. im Mannschaftsrodel vom März 1704 unter Zurlaubiana AH 96/8 S. 8 gegen Schluss.
- 2) Bezüglich des tatsächlichen Einsatzes des Regiments Pfyffer und damit auch der Kompagnie Zurlauben s. Zurlauben/HM VII 336, die Anm. unter: "En 1703, 1704 & 1705".
- 3) s. Zurlaubiana AH 153/89

- 4) s. ebenda etwa AH 131/105 Abschnitt 4
 5) Der Eintrag in AH 96/8 S. 8: "... 8 platz vor Mr. [Johann Georg?] Müller Abgezogen ..." ist daher entsprechend richtig in: "... vor Mr. [Wolfgang Damian] Müller ..." zu korrigieren.
 6) Beide werden im Mannschaftsrodel vom Februar 1704 - s. ebenda AH 163/29 - als desertiert vermeldet.

Original - AH 147, 132-133

147/80

1743 August 23., Hagenau

A

SCHREIBEN¹ VON ... [BEAT FIDEL] ZURLAUBEN GESTELENBURG, [LEUT-
 NANT DER GARDEKOMPAGNIE VON LOUIS-AUGUSTE DE BOURBON,
 PRINCE DE DOMBES, COLONEL GÉNÉRAL DES SUISES ET GRI-
 SONS], AN ABBÉ [BEAT JAKOB ANTON] "DE ZURLAUBEN DE LA
 TOUR DE GESTELENBOURG [=VON THURN UND GESTELENBURG] &C.",
 "PAR BÂLE À ZOUG", "SUISSE"

"C'est pour m'informer de l'etat de vòtre Santé et pour vous prier d'une grâce que j'ai l'honneur de vous écrire la présente. je vous avois rémerçié dans ma derniere lettre² du onze de ce mois de la Gazette de Berne que vous vouliez m'envoier. mais depuis réflexion faite je vous prie de m'envoier deux fois la semaine cette Gazette françoise. nous nous sommes assoçiez quatre ou cinq, et ainsi nous l'aurons icy à bon marché entre nous. la disette de nouvelles nous engage á[!] faire cette démarche. nous sommes Curieux, et d'ailleurs deux lettres par semaine de vòtre part, ou seront en'veloppées les Gazettes de Berne, m'instruiront toujours de vòtre santé, de celle de mes Parens [speziell Beat Fidel Zurlaubens Schwestern **Maria Euphemia Christina Helena** Zurlauben, damals bereits Schwester im Kloster Tänikon, und **Maria Franziska Verena Antoinetta** Zurlauben gemeint] et de l'Etat des affaires du Canton. je vous prie donc, la présente réçüe, de me faire ce plaisir. mes Camerades y comptent, et vous m'obligerez infiniment. il faut toujours adresser les lettres en mon nom á l'Armée de Monseigneur le M.^{al} [de France, Adrien-Maurice] Duc de **Noailles**, et les bien envelopper. ayez aussi la bonté de m'accuser ma derniere lettre, qui en contient une pour vous, une pour le Pere Eugene [**Zumbach**, im Kapuzinerkloster Zug]³ et une de [Stadt- und Amtsrat? Oswald] **Stadlin**. je suis toujours en commerce de lettres avec Ma Tante [Marie-Florimonde de **Pinchène**]⁴ et mon Oncle [d.h. deren Gatten: Gardeoberst und Maréchal de camp, **Beat Franz Plazidus** Zurlauben]⁵. ma santé est rètablie, et je tache de la con-